

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. XII.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

glice him azen-ſtanban . and his muð byttan .

54. And embe hine ſýppan . ſecenbe ſum þing of his muþe . ꝥ hiꝝ hýne pꝛeꝝdun .:

C A P. XII.

1. Mýcelum peƿeðum hým embe-ſtanðenðum . ꝥ hiꝝ hýne tꝛæðun . Ða cƿæð he to hýr leorning-cnihtum . Þaƿniꝝgeað pið Faƿiſea laſe . þæt iſ licetung .:

2. Soðlice nýr nan þing ofeƿ-heleb . þe ne beo un-heleb . ne behýbb . ꝥ ne ſý piten .

3. Forþam þe þæt ge ſecgað on hýrtrum . beoð on leohte ſæbe . and ꝥ ge on earum ſƿæcon on bed-cofum . býð on hƿofum bobud .:

4. Ic ſecge eop minum ſneonðum . Ne beo ge bꝛeꝝýbe ſƿam þam þe þone lichaman ofleað . 7 nabbað ſýððan hƿæt hiꝝ ma bon .

5. Ic eop ætýpe hƿæne ge onðrædon . adræbað þone þe anpealb hæfð . ſýððan he ofſlyhð . on helle aſenban . þuſ ic eop ſecge . adræbað þone .:

6. Ne becýpað hiꝝ ſif ſƿeappan to helflinge . and an niſ of þam ofeƿſý-ten befoƿan Gode .:

7. Ac ealle eoppeſ heafber loccaſ ſýnt getealbe . ne adræbe ge eop . ge ſýnt betepan manegum ſƿeappum .:

8. Soðlice ic eop ſecge . Ða hýlc ſƿa me anbett befoƿan mannum . þone manneſ ſunu anbett befoƿan Godeſ englum .

9. Ðe þe me pið-ſæcð befoƿan mannum . ſe býð pið-ſacen befoƿan Godeſ englum .:

10. And ælc þe ſeꝝð æniꝝ ƿoþb azen manneſ ſunu . þam býð ƿoþꝝýfen . Ðam þe piðeƿ-ſacað on gean haligne Gajt . ne býð þam ƿoþꝝýfen .:

Ðýr ſceall on ſniꝝe-ðæꝝ ofeƿ Pentecorten .:

11. Ðonne hiꝝ læbað eop on geſamnunga 7 to duꝝoðe-ealbnum and to anpealðum . ne beo ge embe-þencenbe hu oððe hƿæt ge ſƿnecon oððe and-ſƿapion .

12. Ðaliꝝ Gajt eop læpð on þæne tide þa þing þe eop ſƿnecan gebyrað .:

13. Ða cƿæð ſum of þam menegum . Laſeop . ſege minum bꝛeþeſ ꝥ he ðæle unceƿ æhta pið me .:

14. Ða cƿæð he . La man . hƿa ſette me ðeman oððe ðælenb ofeƿ inc .:

15. Ða cƿæð he. Gýmað 7 ƿarƿiað ƿið ælce gýtrunge. forþam þe nýr naner mannes lýf on gýtrunge of þam þe he ah :

16. Ða ræbe he hým rum biſgſpel. Sumes ƿeliſes mannes æcer brohte forð góde ƿærtmar :

17. Þa dohte he on hým rýlfum. 7 cƿæð. hƿæt do ic. forþam ic næbbe hƿýðer ic mine ƿærtmar gaðerige :

18. Ða cƿæð he. Þur ic do. ic toƿurpe mine beƿenu. 7 ic ƿyrce maran. and ic gaðerige hýðer eall þæt me geƿeaxen ýr. and mine góð.

19. And ic recge minne ſaple. Cala ſapel. þu hæfſt mycele góð aſette to manegum gearum. geƿeſt þe. et and ðrinc and geƿiſta :

20. Ða cƿæð God to hým. La ðýrega. on þýrre nihte hiſ ſeccað þine ſaple ſſam þe. hƿær beoð þa þing þe þu gegeappuðeſt :

21. Ðra iſ ſe þe hým rýlfum ſtrýnð. 7 nýr ƿeliſ mid Gode :

22. Ða cƿæð he to hýr leornung-cnihtum. Forþam ic eop recge. ne beo ge ýmbe-hýðige eoppe ſaple hƿæt ge etan. ne eoppum lichaman hƿæt ge ſcƿýbon.

23. Seo ſapel ýr ma þonne [mett.] 7 ſe lichama ma þonne þ̅ ſearf :

24. Beſceapiað þa hƿeſnar. þ̅ hiſ ne ſapað. ne ne ſupað. nabbað hiſ hebbepn ne bepen. ac God hiſ ſett. þær þe ma ge rýnt hýra ſelhan :

25. Hƿýlc eoper mæg þencende ican ane elne to hýr anlicneſſe :

26. Gýf ge þ̅ læſſe ne maſon. hƿý rýnt ge be oðrum þingum ýmbe-hýðige :

27. Sceapiað þa lilian hu hi ƿeƿað. hý ne ſƿincað. ne ne ſƿinnað. ſoðlice ic eop recge þ̅ Salomon on eallum hýr ƿulðre næſ geſcƿýðð ſƿa þýrre an :

28. Gýf God ſcƿýtt þ̅ hiſ. þe iſ to ðæg on æcere. 7 to morſgen forſcƿuncð. ſƿa mycele ma God ſcƿýt eop ge hƿæðes geleafan :

29. And nelle ge ſecean hƿæt ge eton oððe ðrincon. and ne beo ge up-ahafene.

30. Calle þar þing þeoba ſeceað. eoper Fæðer ƿat þ̅ ge þýres beþurſon :

31. Ðeah hƿæðere ſeceað Godes ƿice. and ealle þar ðing eop beoð ge-icte :

32. Ne onðræð þu ðe. la lýtle heorð. forþam eoppum Fæðer gelicode eop ƿice rýllan :

33. Syllað þ̅ ge aſon. and rýllað ælmeſſan. ƿýrceað ſeobar þa ðe ne for-ealðigeað. ungeteopuðne gold-horð on heofenum. þýðer þeof ne ge-nealæcð. ne moððe ne geƿemð :

34. Ðar eoper gold-horð ýr. þar býð eoper heorte :

Ðýr godespell gebyrað to maniges confessorer mæsse-dæge:.

35. Ðýn eopen ledbenu begýrde. 7 leoht-fatu býrnende.
36. And beo gelice þam mannum þe hýra hlaforðes abitað hpænne he ry fram gýrtum gecýrned. þ híz hým sona ontýnon þonne he cýmð 7 cnucað:.
37. Eadige rýnt þa þeopar þe re hlaforð pæccende gemet þonne he cýmð. soðlice ic eop secge þ he begýrt hýne. and deð þ híz rittað. and zangende hým þenað:.
38. And gýf he cýmð on þære æfteran pæccan. oððe on þære þrýð-dan. 7 þur gemet. eadige rýnt þa þeopar:.
39. Ritað þ gýf re hipeðes ealðor wíte hpænne re þeof cuman polbe. wítoblice he pacude. 7 ne geþafude þ man hýr huð unðer-dulfe:.
40. And beo ge þære. forþam þe mannes sunu cýmð þære tide þe ge ne penað:.
41. Ða cwæð Petrus. Drihten. secge þu þýr bizgpell to us. hpæðer þe to eallum:.
42. Ða cwæð Drihten. Ðra penrt þu þ ýr getrype and gleap dihtnepe. þæne re hlaforð zeret ofer hýr hipeð. þ he him hpæter gemet on timan rýlle:.
43. Eadig is re þeop þe hýr hlaforð gemet þur donðne. þonne he cýmð.
44. Soðlice ic secge eop þ he zeret hýne ofer eall þ he ah:.
45. Gýf þonne re þeop cýð on hýr heortan. Min hlaforð urenað hýr cýme. and agýnð beatan þa cnihtar and þa þinena. and etan. and ðrincan. and beon ofer-ðruncen.
46. Þonne cýmð þær þeopar hlaforð on þam dæge þe he ne penð. 7 þære tide þe he nat. 7 toðælð hýne. 7 rett hýr ðæl mid þam ungetreopum:.
47. Soðlice þone þeop þe hýr hlaforðes pillan wíte. and ne ðýde æfter hýr hlaforðes pillan. he býð wítob manegum wítum:.
48. Ðone þeop þe hýr pillan nýrte. 7 þeah ðýde [ða zernýno þpæccum.] he býð wítob feapum wítum: Aelcum þe mýcel zereald ýf. hým man mýcel to-secð. 7 æt þam þe híz mýcel beþærtun. hi mýcel biððað:.
49. Fýr ic renðe on eorþan. 7 hpæt wýlle ic buðon þæt hit bærne:.
50. Ic hæbbe on fulluhte beon gefulob. and hu beo ic geþreab. oð hýt ry gefýlled:.
51. Þene ge forþam þe ic com rýbbe on eorþan renðan. ne. secge ic eop. ac tobal:.

52. Neonon-ƿorð beoð ƿife on anum huƿe toðælede. þhý on tpegen. and tpegen on þhý beoð toðælede.

53. Fæder on ƿunu. ⁊ ƿunu on hýr fæder. moðor on dohtor. ⁊ dohtor on hýne moðor. ƿpeger on hýne ƿnope. ⁊ ƿnope on hýne ƿpegere:

54. And he cƿæð to þam ƿolce. þonne ge geƿeoð þa lýtte cumenbe on ƿerte-ðæle. ƿona ge cƿeðað. ðotom cýmð. and hýt ƿpa býð:

55. And þonne ge geƿeoð ruðan blapan. ge ƿecgað þ̅ iſ topeþ. and hýt býð:

56. La liceteþaſ. cunne ge aƿandigean heofoneſ aſýne and eoþan. hu- meta na aƿandige ge þaſ tide:

57. Hƿi ne deme ge of eoþ ƿýlcum þ̅ ƿiht iſ:

58. Donne þu gært on ƿege mið þinum ƿiðer-ƿinnan to hýlcum ealðne. to þ̅ þu beo ƿſam hým alyred. þelæſ he þe ƿýlle þam ðeman. ⁊ ge ðema þam býðele. and ge býðel þe ƿende on cƿeaſteþn.

59. Ic ƿecge þe. ne gært þu þanone. ær þu agýlbe þone ýtemýrtan ƿeoþðing:

C A P. X I I I.

1. Ðaþ ƿæron ƿume on þære tide of Galileum hým cýþenbe. þaþa blob Pilatuf mengde mið hýpa ofſprungum:

2. Ða cƿæð he. him andſƿaþigende. þene ge ƿæron þa Galileiſcan ƿýnfulle toƿoran eallum Galileiſcum. ƿoþþam þe hið ƿýlic þolebon.

3. Ne. ƿecge ic na. ac ealle ge gelice ƿoþþuþðað. buton ge ðæbbote ðon:

4. Ðpa þa ehtatýne. ofeþ þa ƿeoll ge ƿtýpell on Síloa. ⁊ hið ofſloh. þene ge þ̅ hið ƿæron ƿcýlðige ofeþ ealle menn þe on Hieruſalem þenebon.

5. Ne. ƿecge ic. ac ƿpa ge ƿoþþuþðað. buton ge ðæbbote ðon:

Ðýr godſpel ƿceal to þam ýmbþene innan hæſeƿerte on ƿæteþn-ðæg:

6. Ða ƿæbe he him þiſ biðſpell. Sum man hæfde an ƿic-treop geplantod on hýr ƿin-geaþde. þa com he and rohte hýr ƿæſtmaſ on hým. þa ne fun- de he nanne.

7. Ða cƿæð he to þam hýpde. Nu ƿýnt þneo geaþ ƿýððan ic com ƿæſtm ƿecende on þiſſum ƿic-treope. and ic ne funde. ƿoþceof hýne. hƿi ofþhricð he þ̅ land:

8. Ða cƿæð he. Ðlafoþ. læt hýne gýt þiſ geaþ. oð ic hýne bedelſe.
and